

Jer

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
חַטָּאת חַטָּאת יהוָה כתובה בעט ברזל בצפרן שמיר חרושה על- לוח לבם
ihr-Herz [Luecher] ueber [Chroosha] Dorn [Bzafren] Eisen [Beet] schreiben Juda Suende
[H3871](#) [H8068](#) [H6856](#) [H1270](#) [H5842](#) [H3789](#) [H3063](#)
מזבחתיכם: ולקרנות ולקרנות
Altar [H4196](#)

Die Sünde Judas ist geschrieben mit eisernem Griffel, mit diamantener Spitze; sie ist eingegraben in die Tafel ihres Herzens und an die Hörner eurer Altäre.

2
כזכר כניהם מזבחותם ואשריהם על- עץ רענן על גבעות
wie-gedachte ihre-Soehne Altar [Wassriehem] ueber Baum gruen Huegel
[H2142](#) [H4196](#) [H0842](#) [H6086](#) [H1389](#)
הנבחות: הנבחות
der-Hochmut [H1364](#)

Wie ihrer Kinder, so gedenken sie ihrer Altäre und ihrer Ascherim bei den grünen Bäumen, auf den hohen Hügeln.

3
הררי בשדה חילך כל- אוצרותיך לבן אתן במתיך בחטאת
[Harri] in-Feld Heer alle Schatz zur-Beute ich-werde-geben Hoehe in-Suende
[H2042](#) [H2428](#) [H3605](#) [H0214](#) [H0957](#) [H5414](#) [H1116](#)
בכל- גבולך: גבולך
in-alle Grenze [H1366](#) [H3605](#)

Meinen Berg im Gefilde, dein Vermögen, alle deine Schätze werde ich zur Beute geben, deine Höhen, um der Sünde willen in allen deinen Grenzen.

4
ושמטתה ושבך מנחלתך אשר נתתי לך ונעבדתך את- איבך בארץ
[Wsmsteha] und-in-dir Erbe welcher ich-gab dir und-dienen [Aibek] Feind im-Land
[H8058](#) [H5159](#) [H5414](#) [H5647](#) [H0853](#) [H0341](#) [H0776](#)
אשר לא- ידעת כי- אש קדחתם באפי עד- עולם תוקד: ס
welcher nicht du-erkanntest denn Feuer [Kdחתם] Zorn bis Ewigkeit [Tuked] (*)
[H3808](#) [H3045](#) [H0784](#) [H6919](#) [H0639](#) [H5704](#) [H5769](#) [H3344](#)

Und du wirst, und zwar durch dich selbst, dein Erbteil fahren lassen müssen, welches ich dir gegeben habe, und ich werde dich deinen Feinden dienen lassen in einem Lande, das du nicht kennst; denn ihr habt ein Feuer angezündet in meinem Zorn, es wird ewiglich brennen.

5
וכה אמר יהוה ארור הגבר אשר יבטח באדם ושם
so sprach HERR verflucht welcher vertrauen in-Mensch und-Name
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0779](#) [H1397](#) [H0982](#) [H0120](#)
בשר זרעו ומן- יהוה יסור לבו:
verkuendigte Arm und-von HERR weichen sein-Herz
[H1320](#) [H2220](#) [H3068](#) [H5493](#)

So spricht Jehova: Verflucht ist der Mann, der auf den Menschen vertraut und Fleisch zu seinem Arme macht, und dessen Herz von Jehova weicht!

טוב gut	יבוא wird-kommen H0935	כי- denn	יראה er-sieht H7200	ולא und-nicht H3808	בערבה Steppe H6160	כערער [כערער] H6176	והיה und-es-wird-sein H1961	6
	ס (*)	תשב: wohnen H3427	ולא und-nicht H3808	מלחה [מלחה] H4420	ארץ Land H0776	במדבר in-der-Wueste	חררים [חררים] H2788	ושכן und-wohnte H7931

Und er wird sein wie ein Entblößter in der Steppe und nicht sehen, daß Gutes kommt; und an dürrer Örtern in der Wüste wird er wohnen, in einem salzigen und unbewohnten Lande.

מבטחו: [מבטחו] H4009	יהוה HERR H3068	והיה und-es-wird-sein H1961	ביהוה in-HERR H3068	יבטח vertrauen H0982	אשר welcher	הגבר der-Mann H1397	ברוך Baruch H1288	7
--	---------------------------------------	---	---	--	----------------	---	---	---

Gesegnet ist der Mann, der auf Jehova vertraut und dessen Vertrauen Jehova ist!

וְשָׁלַח [שְׁרָשִׁיו] H8328	וְשָׁלַח er-sendet H7971	וְיֹבֵל [יֹבֵל] H3105	וְעַל- und-ueber	מֵימִים Wasser H4325	עַל- ueber	וְשָׂתוּל [שְׁתוּל] H8362	וְכַעֲצֵן wie-Baum H6086	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	8
וְרַעְנָן gruen H5929	וְעָלָהּ [עָלָהּ] H1961	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	חֹם [חֹם] H2527	וְיָבֹא wird-kommen H0935	כִּי- denn	(וְיֵרָא) sehen H7200	[וְיֵרָא] fuerchten H3372	וְלֹא und-nicht H3808	
		פְּרִי: Frucht H6529	מַעֲשׂוֹת tun	יָמִישׁ [יָמִישׁ] H4185	וְלֹא und-nicht H3808	וְיִדְאֵג [וְיִדְאֵג] H1672	לֹא nicht H3808	בְּצָרָתָּ [בְּצָרָתָּ] H1226	וּבִשְׁנָתָּ und-im-Jahr H8141

Und er wird sein wie ein Baum, der am Wasser gepflanzt ist und am Bache seine Wurzeln ausstreckt, und sich nicht fürchtet, wenn die Hitze kommt; und sein Laub ist grün, und im Jahre der Dürre ist er unbekümmert, und er hört nicht auf, Frucht zu tragen. -

ידענו: erkennen H3045	מי wer H4310	הוא er H1931	ואנש [ואנש] H0605	מכל von-alle H3605	הלב der-Herz	עקב [עקב]	9
---	------------------------------------	------------------------------------	---	--	-----------------	--------------	---

Arglistig ist das Herz, mehr als alles, und verderbt ist es; wer mag es kennen?

10	אֲנִי	יְהוָה	חָקַר	לֵב	בָּתַן	כָּלִיּוֹת	וּלְתַתּוֹ	לְאִישׁ	[כְּדֹרְכּוֹ]	(כְּדֹרְכּוֹ)
	ich	HERR	[חָקַר]	Herz	[בָּתַן]	[כָּלִיּוֹת]	und-zu-geben	zu-Mann	Weg	Weg
	H0589	H3068	H2713		H0974	H3629	H5414	H0376	H1870	H1870
	כִּפְרִי	מַעַלְלָיו:	ס							
	Frucht	Tat	(*)							
	H6529	H4611								

Ich, Jehova, erforsche das Herz und prüfe die Nieren, und zwar um einem jeden zu geben nach seinen Wegen, nach der Frucht seiner Handlungen. -

11	קָרָא	דָּגַרְ	וְלֹא	יָלַד	עָשָׂה	עָשָׂר	וְלֹא	בְּמִשְׁפָּט	בַּחֲצִי	יָמוֹן	(יָמָיו)
	rief	דָּגַרְ	und-nicht	gebar	tat	עשר	und-nicht	mit-Recht	בחצי	Tag	Tag
	H7124	H1716	H3808	H3205	H6239	H3808	H4941	H2677	H3117	H3117	H3117
	וְעָזְבוֹנוּ	וּבִצְחָרִיתוֹ	יִהְיֶה	נִבְלָ:							
	verlassen	und-Zukunft	wird-sein	נבל							
		H0319	H1961	H5036							

Ein Rebhuhn, das Eier brütet, die es nicht gelegt hat, so ist, wer Reichtum erwirbt und nicht mit Recht: In der Hälfte seiner Tage wird er ihn verlassen, und an seinem Ende wird er ein Tor sein.

12 כְּסֵא כְבוֹד מְרוֹם מְרֹאשׁוֹן מְקוֹם מְקֻדָּשָׁנוּ
Thron Herrlichkeit von-Erhabenheit erster Ort
H3678 H3519 H4791 H7223 H4725 H4720

Thron der Herrlichkeit, Höhe von Anbeginn, du Ort unseres Heiligtums!

13 מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל- עֲזָבִיד יִבְשׁוּ יִסּוּרִי יִסּוּרֵי() בְּאֶרֶץ
[מְקוֹה] Israel HERR alle verlassen sich-schaemen [יִסּוּרֵי] [יִסּוּרֵי] im-Land
H3478 H3068 H3605 H0954 H3249 H5494 H0776

יִכְתְּבוּ כִי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם- חַיִּים אֶת- יְהוָה: ס
schreiben denn sie-verliessen Quelle Wasser Leben (*) HERR
H3789 H4325 H0853 H3068

Hoffnung Israels, Jehova! Alle, die dich verlassen, werden beschämt werden. Und die von mir weichen, werden in die Erde geschrieben werden; denn sie haben den Born lebendigen Wassers, Jehova, verlassen.

14 רָפְאֵנִי יְהוָה וְאֶרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶנְשָׁעָה כִי תְהַלֵּלֵנִי אַתָּה:
heilen HERR und-heilen rette-mich und-retten denn Lobpreis du
H7495 H3068 H3467 H3467 H8416

Heile mich, Jehova, so werde ich geheilt werden; rette mich, so werde ich gerettet werden; denn du bist mein Ruhm.

15 הִנֵּה- הִמָּנָה אֲמַרִים אֵלַי אֵיךְ דְּבַר- יְהוָה יָבוֹא נָא:
siehe sie sprechen zu-mir wo איך Wort HERR wird-kommen doch
H2009 H1992 H0559 H0413 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

Siehe, jene sprechen zu mir: Wo ist das Wort Jehovas? Es möge doch kommen!

16 וְאֵנִי וְלֹא- וְאֶצְתִּי מֵרַעַה אַחֲרָיִךְ וַיּוֹם אֲנֹשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי אַתָּה
und-ich nicht [אֶצְתִּי] von-weidete nach und-Tag Mensch nicht [הִתְאַוִּיתִי] du
H0589 H3808 H0213 H0605 H3117 H3808 H0183

יָדַעְתָּ מוֹצֵא שִׁפְתֵי נֹכַח פְּנֶיךָ הָיָה:
du-erkanntest [מוֹצֵא] Lippe [נֹכַח] Angesicht war
H3045 H4161 H8193 H5227 H6440 H1961

Ich aber habe mich nicht entzogen, Hirte hinter dir her zu sein, und habe den unheilvollen Tag nicht herbeigewünscht; du weißt es ja. Was aus meinen Lippen hervorging, war vor deinem Angesicht.

17 אֵל- תְּהִיָּה- לִי לְמַחֲתָה מִחֲסִי- אַתָּה בְּיוֹם רָעָה:
zu wird-sein mir [לְמַחֲתָה] [מִחֲסִי] du an-dem-Tag weidete
H0408 H1961 H4288 H4268 H3117

Sei mir nicht zum Schrecken, du bist meine Zuflucht am Tage des Unglücks!

18 יִבְשׁוּ רֹדְפֵי וְאֵל- אֲבֹשָׁה אֲנִי יִתְּחוּ הִמָּנָה וְאֵל-
sich-schaemen und-zu sich-schaemen ich erschrecken sie und-zu
H0954 H7291 H0408 H0954 H0589 H2865 H1992 H0408

אֶחָתָה אֲנִי הָבִיא עָלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שְׁבִרֹן שְׁבִרָם:
erschrecken ich kommen ueber-sie Tag weidete [שְׁבִרֹן] [שְׁבִרָם] (*)
H2865 H0589 H0935 H3117 H4932 H7670 H7665

Laß meine Verfolger beschämt werden, aber laß mich nicht beschämt werden, laß sie verzagt werden, aber laß mich nicht verzagt werden; bringe über sie den Tag des Unglücks, und zerschmettere sie mit zweifacher Zerschmetterung!

19 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הִלֵּךְ וְעַמְדָּה בְשַׁעַר בְּנֵי־עַם (הָעָם) (הָעָם) | Volk Soehne-von in-Tor und-stehen ging zu-mir HERR sprach so
H5971 H8179 H5975 H1980 H0413 H3068 H0559 H3541

אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מֶלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ in-ihm sie-gingen-heraus und-welcher Juda Koenige-von in-ihm kommen welcher
H3318 H3063 H4428 H0935

וּבְכָל יְרוּשָׁלַם: שַׁעְרֵי וְיֹשְׁבֵי וְיֹשְׁבֵי
Jerusalem Tore-von und-in-alle
H3389 H8179 H3605

So spricht Jehova zu mir: Geh hin und stelle dich in das Tor der Kinder des Volkes, durch welches die Könige von Juda einziehen und durch welches sie ausziehen, und in alle Tore Jerusalems, und sprich zu ihnen:

20 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה מֶלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה und-du-sprachst zu-ihnen hoert Wort HERR Koenige-von und-alle Juda
H3063 H3605 H3063 H4428 H3068 H1697 H8085 H0413 H0559

וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: ס וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
Jerusalem wohnen und-alle
H3389 H3427 H3605

Höret das Wort Jehovas, ihr Könige von Juda, und ganz Juda und alle Bewohner von Jerusalem, die ihr durch diese Tore einziehet!

21 כֹּה־ אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל־תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְיָוֶם הַשַּׁבָּת an-dem-Tag Last erheben und-zu Seele der-bewahrt HERR sprach so
H7676 H3117 H5375 H0408 H5315 H8104 H3068 H0559 H3541

וְהִבֵּאתֶם בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: in-Tore-von und-kommen
Jerusalem
H3389 H8179 H0935

So spricht Jehova: Hütet euch bei euren Seelen, und traget keine Last am Sabbatthage, daß ihr sie durch die Tore Jerusalems hereinbringet!

22 וְלֹא־ תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתֵיכֶם בְּיָוֶם הַשַּׁבָּת וְכָל־ מְלָאכָה לֹא Haus Last an-dem-Tag Sabbat und-alle Arbeit nicht
H3808 H4399 H3605 H7676 H3117 H3808

תַּעֲשׂוּ וְקִדְשְׁתֶּם אֶת־יְוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם: ihr-tut und-heiligen AET-Tag Sabbat Tag wie-welcher ich-gebot AET-*) eure-Vaeter
H0001 H0853 H6680 H7676 H3117 H0853 H6942

Und ihr sollt am Sabbatthage keine Last aus euren Häusern hinausbringen, und sollt keinerlei Arbeit tun; sondern heiligt den Sabbatthage, wie ich euren Vätern geboten habe.

23 וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִשְׁטוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם לְבַלְתִּי ausstrecken und-nicht hoert und-nicht zu-damit-nicht zu-damit-nicht Nacken
H1115 H3808 H8085 H3808 H0241 H0853 H5186 H0853 H7185 H6203 H0853

וְלֹא־ שָׁמְעוּ (שָׁמְעוּ) וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא־ שָׁמְעוּ
hoeren hoeren
H4148 H3947 H1115 H8085 H8085

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, und sie haben ihren Nacken verhärtet, um nicht zu hören und Zucht nicht anzunehmen.

הָבִיא	וְלִבְלִיתִי	יְהוָה	נֹאמֶר	אֵלַי	תִּשְׁמָעוּן	שָׁמַעַ	אִם־	וְהָיָה	24
kommen	zu-damit-nicht	HERR	Spruch	zu-mir	hoeren	hoerte	wenn	und-es-wird-sein	
H0935	H1115	H3068	H5002	H0413	H8085	H8085		H1961	
יּוֹם	אֶת־	וּלְקֹדֶשׁ	הַשַּׁבָּת	בַּיּוֹם	הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעְרֵי	מִשָּׂא	
Tag	(*)	und-zu-Heiligkeit	Sabbat	an-dem-Tag	dieser	die-Stadt	in-Tore-von	Last	
H3117	H0853	H6942	H7676	H3117	H2063		H8179		
			מְלָאכָה:	כָּל־	(בּוֹ) (*)	עֲשׂוֹת־	לִבְלִיתִי	הַשַּׁבָּת	
			Arbeit	alle	(*)	tun	zu-damit-nicht	Sabbat	
			H4399	H3605			H1115	H7676	

Und es wird geschehen, wenn ihr fleißig auf mich höret, spricht Jehova, daß ihr am Sabbatthage keine Last durch die Tore dieser Stadt hereinbringet, und daß ihr den Sabbathtag heiliget, indem ihr keinerlei Arbeit an demselben tut:

וּשְׁבִים	וּשְׁרִים	וּמְלָכִים	הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעְרֵי	וּבָאוּ	25		
wohnen	und-Fuersten	Koenige	dieser	die-Stadt	in-Tore-von	und-sie-werden-kommen			
H3427	H8269	H4428	H2063		H8179	H0935			
יְהוּדָה	אִישׁ	וּשְׂרִיָּהֶם	הֵמָּה	וּבַפָּסוֹסִים	בְּרֶכֶב	וּלְרֶכְבִּים	דָּוִד	כֶּסֶף	עַל־
Juda	Mann	und-Fuerst	sie	und-Pferd	in-Rekab	reiten	David	Thron	ueber
H3063	H0376	H8269	H1992		H7393	H7392	H1732	H3678	
		לְעוֹלָם:	הַזֹּאת	הָעִיר־	וַיֵּשְׁבָה	יְרוּשָׁלַם	וַיֵּשְׁבִי		
		in-Ewigkeit	dieser	die-Stadt	und-wohnen	Jerusalem	und-wohnen		
		H5769	H2063		H3427	H3389	H3427		

so werden durch die Tore dieser Stadt Könige und Fürsten einziehen, welche auf dem Throne Davids sitzen, auf Wagen fahrend und auf Rossen reitend, sie und ihre Fürsten, die Männer von Juda und die Bewohner von Jerusalem; und diese Stadt wird bewohnt werden ewiglich.

וּמֵאֶרֶץ	יְרוּשָׁלַם	וּמִסְבִּיבוֹת	יְהוּדָה	מֵעָרֵי־	וּבָאוּ	26	
und-von-Land	Jerusalem	und-ringsum	Juda	von-Staedte-von	und-sie-werden-kommen		
H0776	H3389	H5439	H3063		H0935		
עוֹלָה	מִבָּאִים	הַנֶּגֶב	וּמִן־	הַהָר	וּמִן־	בִּנְיָמִן	
Brandopfer	kommen	der-Sueden	und-von	der-Berg	und-von	Benjamin	
	H0935	H5045		H2022	H8219	H1144	
		יְהוָה:	בֵּית	תּוֹרָה	וּלְבֹנָה	וּמִנְחָה	וְזֶבַח
		HERR	Haus	[תּוֹרָה]	und-kommen	und-Speisopfer	und-Opfer
		H3068		H8426	H0935	H4503	H2077

Und sie werden aus den Städten Judas kommen und aus den Umgebungen von Jerusalem und aus dem Lande Benjamin, und aus der Niederung und vom Gebirge und aus dem Süden, indem sie Brandopfer und Schlachtopfer und Speisopfer und Weihrauch bringen, und Lob bringen in das Haus Jehovas.

וְאִם-לֹא	תִּשְׁמְעוּ	אֵלַי	לְקֹדֶשׁ	אֶת-יּוֹם	הַשַּׁבָּת		
und-wenn	ihr-werdet-hoeren	zu-mir	zu-Heiligkeit	Tag (*)	Sabbat		
H3808	H8085	H0413	H6942	H3117	H7676		
וְלִבִּי	שָׂאת	מָשָׂא	וּבָא	בְּשַׁעְרֵי	יְרוּשָׁלַם	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת
und-zu-damit-nicht	erheben	Last	und-kam	in-Tore-von	Jerusalem	an-dem-Tag	Sabbat
H1115	H5375		H0935	H8179	H3389	H3117	H7676
וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּשַׁעְרֵיהָ	וְאָכְלָהּ	אֶרְמוֹנוֹת	יְרוּשָׁלַם	וְלֹא	תִכְבֶּה:
und-anzuenden	Feuer	Tor	und-sie-frass	Palast	Jerusalem	und-nicht	ausloeschen
H3341	H0784	H8179	H0398	H0759	H3389	H3808	H3518

כ
(*)

Wenn ihr aber nicht auf mich höret, den Sabbathtag zu heiligen und keine Last zu tragen, und nicht durch die Tore Jerusalems einzugehen am Sabbathtage: so werde ich ein Feuer in seinen Toren anzünden, daß es die Paläste Jerusalems verzehren und nicht erlöschen wird.